

来凤琪 主 译

叶海松 黄晓霞 主译助理

# 教育技术领域的设计

设计思维、设计过程与设计工作室

Brad Hokanson

Andrew Gibbons 主编

## *Design in* *Educational* *Technology*

Design Thinking, Design Process,  
and the Design Studio



华东师范大学出版社

来凤琪 主 译

叶海松 黄晓霞 主译助理

# 教育技术领域的设计

设计思维、设计过程与设计工作室

Brad Hokanson

Andrew Gibbons 主编

## *Design in Educational Technology*

Design Thinking, Design Process,  
and the Design Studio



华东师范大学出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

教育技术领域的设计: 设计思维、设计过程与设计工作室/(美)柯汉逊著; 来凤琪译. —上海: 华东师范大学出版社, 2016

(教育传播与技术研究前沿译丛)

ISBN 978-7-5675-5592-1

I. ①教… II. ①柯…②来… III. ①教育技术学—研究  
IV. ①G40-057

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 191997 号

## 教育技术领域的设计: 设计思维、设计过程与设计工作室

主 编 Brad Hokanson Andrew Gibbons

主 译 来凤琪

主译助理 叶海松 黄晓霞

策划编辑 彭呈军

审读编辑 明 新

责任校对 陈 易

装帧设计 高 山

出版发行 华东师范大学出版社

社 址 上海市中山北路 3663 号 邮编 200062

网 址 [www.ecnupress.com.cn](http://www.ecnupress.com.cn)

电 话 021-60821666 行政传真 021-62572105

客服电话 021-62865537 门市(邮购)电话 021-62869887

地 址 上海市中山北路 3663 号华东师范大学校内先锋路口

网 店 <http://hdsdcbs.tmall.com>

印 刷 者 常熟市文化印刷有限公司

开 本 787×1092 16 开

印 张 19.25

字 数 342 千字

版 次 2017 年 1 月第 1 版

印 次 2017 年 1 月第 1 次

书 号 ISBN 978-7-5675-5592-1/G·9750

定 价 48.00 元

出 版 人 王 焰

(如发现本版图书有印订质量问题, 请寄回本社客服中心调换或电话 021-62865537 联系)

## 译 序

---

在 2013 年的美国教育交流与技术学会(AECT)年会上,常务理事 Phillip Harris 博士问我是否能为 AECT 翻译三本书,我一口答应了。之所以答应得如此爽快,其原因有五:其一,为中国教育技术界作些贡献是我多年来的一贯愿望与实践,其二,我非常愿意为 AECT 多作贡献,其三,我深信自己的翻译能力,其四,我相信能很快地组织起一支精通中英双语而且熟谙教育技术的翻译团队,其五,我相信凭着长年与华东师范大学的学术交流关系,在华东师范大学出版社出版三本 AECT 书籍应该不成问题。在此,我首先要感谢华东师范大学出版社接受我们的译作,使这三本译著:《二十一世纪的学习和教学技术:前景展望》(*Learning and Instructional Technologies for the 21<sup>st</sup> Century: Visions of the Future*),《教育技术领域的设计:设计思维、设计过程与设计工作室》(*Design in Educational Technology: Design Thinking, Design Process, and the Design Studio*),和《教育交流与技术术语集》(*Encyclopedia of Terminology for Educational Communications and Technology*)能与我们中国教育技术界的同行及学生们见面。

在完成这三本译著的过程中,有一个我亲身经历的故事总是在我脑际驻留:那是三十多年前,时届我本科毕业论文撰写期间,由于一位师长的推荐建议,我在论文准备过程中以年轻人不分昼夜的热情,第一次加班加点地尝试将一本英文原著《*Writing Scientific Papers in English*》翻译成稿,投寄给上海科学技术文献出版社。由于那段时期百废待兴,人才断流,以致编辑见到我恭恭敬敬地坐在接待室中时,没能将我的青年模样与她推测中的“中老年知识分子形象”对上号。后来,当编辑部确认我是译者时,作了一个令我深感意外的安排:让当时已成权威的著名自然杂志编辑陈以鸿老师为我的译著校对。我当时初出茅庐,有陈以鸿编辑作为我的老师,我不但学到了许多翻译知识和技巧,还学到了陈老师对学问一丝不苟,对翻译工作脚踏实地的认真态度。他那循循善诱、诲人不倦的精神令我至今印象深刻。我时常体会到:在各领域中,我



们都要以这样的精神来教诲后来者如何对待知识与著作实践;要给予年轻人关心、指导与提携,这样我们的科学与知识才能得以持续传承。在这种理念的引导下,我与共事的年轻梯队,在时间紧缺的条件下配合着完成了翻译这三本译著的艰巨任务。

没有从事过翻译实践的人往往会认为翻译比写文章容易。其实不然,因为两种语言之间没有绝对等同的文字,所以,逐字直译是不可取的。当我们在翻译专业科技文化作品时,逐字直译尤其不可取。大概人人都知道翻译要做到信达雅,但要做到信达雅绝对不是件容易事。我不能说我们的翻译梯队完美地做到了信达雅,但是他们在翻译过程中按主译要求几经修改,以求精练。我们要求团队成员按照以下的翻译准则进行翻译,我们称其为七部曲:

第一部:细读每一段落以彻底理解每一段落的意思。

第二部:用中文讲述所理解的段落内容。

第三部:写下讲述的中文。

第四部:修正、精炼中文文字,在适当地方加字以提高中文可读性。

第五部:中英对照以检查意思方面有否添加或遗漏。

第六部:再次修正,然后邀请中国学者阅读并提供反馈意见。

第七部:根据反馈意见作三次修正,然后润色力争做到信达雅。

我们要求翻译团队采用意译的方法以确保准确表达原文意思并确保译文的可读性。但是,三次修正后依然存在着各种问题,之后对每个章节的审阅少者2至3审,多者4至5审。由于翻译团队分散在中美各地,有效交流成了一个问题。加之大家都是全日制工作人员,其工作压力也可想而知。在翻译过程中,有两位翻译成员因整个审阅修改过程的耗时太费而退出。雪上加霜的是还有一位到最后一刻没能如期递交译文,对主译成员造成了极大压力。然而,天无绝人之路,在我们山穷水复疑无路时,刘炬红、闫寒冰、刘名卓,和徐鹏博士先后毅然决然地表示愿意提供帮助,以解我们的燃眉之急。尤其是华东师范大学开放教育学院的副院长闫寒冰教授、刘名卓副教授,和东北师范大学的徐鹏副教授。当他们得知我们的困境时,毫不犹豫地伸出援助之手,在百忙之中抽出时间,不辞辛劳地连夜赶翻译,且保质保量。他们的及时援助犹如雪中送炭,他们高度的责任感使我深受感动。

审阅编译是一项需要严谨思维并且费时的的工作。为求信达雅,我们在用词用句上

都进行了反复推敲。举例来说,在用词上,同样的一个英语单词可能在不同的上下文中有不完全一样的意思,因此,它会被译成不同的中文。比如说,practice,在 drills and practice 中是操练的意思,而在 practice in the real world 中是实践的意思。另外,有些中文词貌似同义,而事实上意思是不尽相同的。例如,后果和结果,评估和评价,进展和发展,教学和教育,模型和模式,动力和动机,扩散和普及,测试和测量等,它们不是语义完全等同的同义词,不能互用。为求翻译的精确,我们在审阅编译过程中都对其一一作了仔细检查和必要的修正。对不少存在歧义的句子,我们也都一一作了修正,在此仅举一例:

原文: This chapter tells the story of efforts to make the sharing of that knowledge open, accessible, and a widespread aspect of our practice.

原译: 本章致力于讲述使这个知识共享开放,易接近,并普及至我们真实实践中所作的努力。

原译的主要问题在于:(1)“This chapter tells the story of efforts”不是“本章致力于”而是本章讲述了一个(我们)“致力于”一项工作的故事。(2)“to make the sharing of that knowledge open, accessible, and a widespread aspect of our practice”其中的“accessible”不是“easy to approach”(易接近)而是“obtainable, easy to access”(可/容易获取的)。

因此本句被修正为:“在本章中,我们给大家讲一个我们致力于知识共享的故事,其目的是为了知识共享开放于众,唾手可得,并广泛地被贯彻到我们的实践中去。”

我们对术语的翻译常与国内的既成翻译有冲突,基本原则是尽量保持与既成翻译一致,但当既成翻译有歧义时,我们会对其进行修正。然而,对于从其他领域引进的术语,例如“混搭”(mashup)、“面向对象”(object-oriented)等,我们则不作修正,即袭用既成翻译。以下我们举七个术语修正的例子:

#### ● 例一

原文: Dual Coding Theory

既成中文翻译: 双重编码理论

分析既成翻译的问题所在：Paivio 的 Dual Coding Theory 讲的是当信息接收者在外来信息进入大脑时，工作记忆中的两个系统是如何对语言信息以及非语言信息进行处理的过程。这个过程是一个学习过程，学习的第一步是对接收到的信息进行解码。因此，把 Dual Coding Theory 翻译成编码理论是有歧义的。

因此，我们将既成中文翻译修正为：双码理论

#### ● 例二

原文：performance

既成中文翻译：绩效

分析既成翻译的问题所在：performance 意为学业表现、工作表现。学生完成的学校布置的作业情况是他们的 learning performance。工作单位里雇员完成的工作情况是他们的 working performance。performance 可好也可差，强调的是成绩而不是功效、效应，或效率。

因此，我们将既成中文翻译修正为：业绩

#### ● 例三

原文：critical thinking

既成中文翻译：批判性思维

分析既成翻译的问题所在：critical thinking 中的 critical<sup>①</sup> 不是 inclined to find fault or to judge with severity, often too readily (挑刺、批判) 而是 involving skillful judgement as to truth, merit, etc. (有技巧地来审视事物的真实性与价值)。

因此，我们将既成中文翻译修正为：严谨思维

#### ● 例四

原文：meta-analysis

既成中文翻译：元分析

分析既成翻译的问题所在：meta 这个源于希腊语的前缀有多重意思，当它搭配于不同的词语时，有着不同的含义，所以，翻译时应根据每个词本身的意思来决定其中文译文，而不能一概将之翻译为“元”。meta-analysis 的原意简单来说

---

① 英语的原文解释摘自于 Webster's Encyclopedic Unabridged Dictionary of the English Language.

是对众多现有实证文献的再次统计与分析。

因此,我们将既成中文翻译修正为:整合分析

#### ● 例五

原文: Schema Theory

既成中文翻译: 图示理论

分析既成翻译的问题所在: 根据 Webster's, schema 是“an underlying organizational pattern or structure; conceptual framework”(一种基本的组织模式或结构;一种概念框架)。其解释与心理学和认知学的定义一致。简单来说, schema 是信息(依据个人的知识与经验等)在人脑中分类后,形成的一种原有知识结构,它是一种因人而异的思维结构,而这种结构可以随着知识的增长而改变。

因此,我们将既成中文翻译修正为:思维结构理论

#### ● 例六

原文: formative evaluation

既成中文翻译: 形成性评价

分析既成翻译的问题所在: (1) formative evaluation 中的 evaluation 不是评价,而是评估。评价更多强调的是下定论,而评估则侧重于过程与分析。(2) formative evaluation of instructional material 一般是指在教材设计已完成但未经完善的情况下所进行的评估,其目的是为了改进教材质量,对其不足之处作出修改以使之达到完善。在设计过程中,另有一个评估术语被称为 on-going evaluation,它虽具有 formative evaluation 的性质及目的,但是,因为它发生在产品形成的每一步骤过程中,所以被称为 on-going evaluation,也许 on-going evaluation 可被翻译成形成性评估(请注意,依然是评估,不是评价)。(3) formative evaluation of learners 是对学生学习过程的一种诊断性评估。在学生获取知识的过程中,教师要用正式或非正式的评估手段来对其学习情况进行诊断,看学生是否掌握了所学知识,从而决定下一步教学行为。

因此,我们对既成中文翻译作了如下修正: 将 formative evaluation of instructional materials 翻译为“教材检验性评估”,但当它被用于 on-going evaluation 时,我们保持既成翻译——“形成性评估”。对于 formative evaluation of learners,我们将其翻译为“诊断性评估”。



## ● 例七

原文: norm-referenced vs. criterion-referenced

既成中文翻译: 常模参照(考核)vs. 标准参照(考核)

分析既成翻译的问题所在: norm-referenced 考核是一种标准考核,举例来说,如 TOEFL 或 GRE,即基于标准试卷,意在通过比较,从一组人中挑选出合格人才。而 criterion-referenced 考核经常是教师自己根据教学目标出的考核题,意在检查学生学习情况,看是否达到了教学目的。尽管 criterion 可直译为标准,但那只是教师按照教学目标自定的标准,而不是参照标准的考核。因此,既成的中文翻译有着极大的误导性。

因此,我们将既成中文翻译修正为: 标准参照(norm-referenced)vs. 教学目标参照(criterion-referenced)

关于整个翻译的过程,我有很多可写。但限于时间,只能尽量缩短此序的篇幅。关于我们的体会及经验,我和我现在的助理叶海松以及国内的同行闫寒冰、刘名卓及徐鹏将在 AECT2016 年的年会上讨论,并撰写成文进行发表。

在此,我想感谢我的助理叶海松和黄晓霞博士。晓霞介绍并联络了大部分的翻译团队人员,独立完成了初期第一审的评审工作,海松则每天跟着我加班加点,不分昼夜地工作。在后面的几审中,他承担了与翻译团队联络的工作,并在最后一稿的审阅中,当依然有部分篇章需要进行较多的修改时,为省时,减少与翻译团队交流的时间,海松同意作为第二译者对这些需要进行大改的篇章作了修正。我感谢我的翻译团队,没有他们的贡献,也没有这三本译著。我还要感谢华东师范大学出版社的彭呈军编辑,他给予了我们及时的审核与有价值的反馈,因为与他的合作,本系列译著才得以与广大读者见面。最后,我要感谢冯晓晓和参加前期评审的诸位。冯晓晓时有参加主译成员的讨论并帮助我们找人对译著进行了前期评审,她自己 also 参加了部分前期评审的工作。其他参加前期评审工作的有:屠海晶,印第安纳州立大学博士、助理教授;陈刚,山东理工大学博士、副教授,印第安纳州立大学访问学者;杨隆化,辽宁大学博士、副教授,印第安纳州立大学访问学者;马蔚然,印第安纳州立大学博士研究生;邹艳红,博士,副教授,中南大学、印第安纳州立大学访问学者;王书林,博士、副教授,辽宁大学、印第安纳州立大学访问学者。

此刻,我想起了我的先父母,是他们教导我成人。先父是三十年代成功的律师,先

母是复旦大学 1935 年毕业时的全校第一，且是获得了金质奖章的法学学士。他们希望我能学医或学教育，因为医生治病救人，教师则在教授知识的同时，授人以做人之道。我选择了教育作为我的职业。有人怀疑侨居国外二十四年的我是否依然能用中文，但我确信从小打下的中文基础不是那么容易被削弱的。记得儿时家父常说：“中文最美，要好好学习中文。”他教我唐诗宋词、文言文，家母则教我练字，她那手漂亮的颜体字激励着我在年幼时天天苦练书法。今天，我已步入他们离开人世时的年龄，但我依然铭记着他们的教导：对教育界作出我能作的微薄贡献。希望他们在天之灵能看到我的努力，知道我没有辜负他们的期望。

正值结束译序之际，我收到了一位分别了四十八年的高中挚友在微信上发来的一首歌——“相逢是首歌”：“……相逢是首歌，同行是你和我，心儿是年轻的太阳，真诚又活泼。”我不由联想到你（学术同行们）我共同前行在学术界的大道上，用我们真诚和活泼的心一起为中国教育技术界作贡献。让我们为中国教育技术的无量前景，共同努力，携手并进吧！

来凤琪

2016 年 4 月

写于美国印第安纳州 (Indiana) 泰瑞霍特市 (Terre Haute)

## 译者简介

来凤琪, 哲学博士, 现任印第安纳州立大学终身教授, 博士生导师, 学术领域为教育技术。1997年毕业于普渡大学, 随后, 在芝加哥公司工作, 先后任培训部主任及高级教学设计师/项目经理直至2002年返回学术界。来凤琪教授出国前曾在中国任教十四余年, 其在国内的教学起始于幼儿园, 然后, 小学、初中、高中直至大学。她于1983年起开始发表文章并从事翻译工作。她的第一本译著《怎样写科学论文》(*Writing Scientific Papers in English* by O'Connor, M., & Woodford, F. P.) 出版于1983年, 首印62 000册, 然后于1985年重印10 100册。她的译文曾于1983年获全国第二届科技英语翻译奖。她的出版物发表于中美学术界, 包括教科书、书本章节, 以及学术论文等。早在1991年, 她曾参加邢志远主编的英汉词典(*A Complete dictionary of English-Chinese idiomatic phrases*)的编纂工作, 完成三千多条词汇的编纂。来凤琪教授被纪录于Marquis美国名人录(*Who's Who in America*®)、世界名人录(*Who's Who in the World*®)、美国妇女名人录(*Who's Who of American Women*®)、美国教育名人录(*Who's Who in American Education*®), 以及金融与商业名人录(*Who's Who in Finance and Business*®)。她获得的奖项有AECT主席奖、SICET特殊贡献奖、印第安纳州立大学国际教育贡献奖、印第安纳州立大学Bayh教育学院Reitzel教授研究奖、先进技术援助公司(ATS)年度最佳职工奖、上海铁道学院教学研究最高贡献奖、上海铁道学院教学一等奖等。1997年, 来教授被选拔为Phi Kappa Phi全学科荣誉学会终身会员。自2004年起, 来教授热衷于中国学术交流活动并活跃于中国教育技术学术界, 先后受邀于17所中国高校授课讲学, 获得了上海师范大学、山东高等教育学会、河南大学、河南师范大学、华东师范大学和西安外事学院的荣誉证书。她是北美国际华人教育技术学会(SICET)的创办人之一, 2005年年会主席, 2005—2006年学会主席, AECT-LKAOE 2015年夏季国际研讨会的策划筹备人与大会主席, 以及HKAECT-AECT 2017年夏季国际研讨会的荣誉顾问。

**叶海松, 博士候选人**, 2001年毕业于上海师范大学, 毕业后留校工作十一年, 曾任上海师范大学教育技术系副教授、本科专业负责人, 从事本科和研究生教育多年。目前在印第安纳州立大学课程与教学系(教育技术学方向)攻读博士学位, 主要研究方向为教学设计、整合数据分析研究法和数据分析在教育决策方面的应用。

**黄晓霞, 哲学博士**, 2007年毕业于佛罗里达州立大学, 学术领域为教学系统设计。毕业后任职于印第安纳州立大学, 从事教学设计工作。2012年进入西肯塔基大学, 任教学设计专业助理教授。她的研究主要集中于运用有效的教学策略和技术来建立不同情境下的最优化学习环境。

以下按译者姓氏笔画顺序排列:

**王红, 哲学博士**, 2005年毕业于美国堪萨斯州立大学, 主修教育技术。她曾于福特海斯大学工作, 任教育技术助理教授并主持教学设计部工作。她也曾工作于堪萨斯州立大学, 负责教学技术与设计部工作。王红博士现就职于北弗吉尼亚社区学院, 任副教授并负责主持教育技术培训工作。她的文章发表于多种学术期刊, 她也多次在有关教育技术和远程教育的全美及国际会议上作报告。

**冯晓晓, 博士候选人**, 2012年于麦克尼斯州立大学获得教育技术学硕士学位, 目前在印第安纳州立大学攻读博士学位。主要的研究方向是多媒体课件设计研究、在线学习, 以及教学设计。

**刘炬红, 哲学博士**, 资深教育技术设计师, 就职于詹姆斯·麦迪逊大学教育技术中心。刘炬红博士在传统教室以及共时和异时网络空间开展过本科和研究生课程的教学工作。她的研究方向包括引导和支持学生在在线环境里积极参与学习, 以及在网络环境中运用互动和互通的协作教学法。她在中国和美国同行评鉴的期刊和专著里发表过学术论文和章节数篇, 参与了教育传媒技术百科全书词条的编纂。她的学术报告被收录在国际、国家和区域会议的论文集里。刘博士的教学设计项目曾入围美国教育交流与技术学会(AECT)PacifiCorp 设计比赛决赛, 其关于支持网络环境下学生学习的项目在在线学习联盟(OLC)年会上获得最佳学术报告奖。

**何瑾霞, 哲学博士**, 2009 年在中佛罗里达大学获得教育技术学博士学位。目前在蒙特利尔大学做课程设计, 研究方向为网络教学方法的研究、网络社区合作和虚拟小组合作以及多媒体技术应用。

**涂韵宏, 教育博士**, 2006 年毕业于弗吉尼亚理工学院及州立大学课程设计及教育技术专业。现任威斯康星大学苏必利尔分校图书信息管理科学助理教授及远程教育课程设计师, 在课程设计、远程教育, 及教育技术运用方面有超过十年的研究经验。

# 引言

---

英文中的设计一词来自拉丁文“designare”。拉丁文“designare”的意思是“指出、指明、描述、设计、制造”。设计是当代教育技术学中很多观点和理论的焦点。

设计作为一个研究领域,通常涵盖了诸如建筑学、工业设计、平面设计、时尚、园林建筑,以及室内设计等学科的要领。这些学科都有其研究和理论方面的强大历史背景,而且每个学科的理论都与应用和实践相结合,因此在很多方面,教学设计和教育技术学的任务其实是相一致的。

作为一名建筑设计师和室内设计师,我才刚刚踏入教育技术学领域没多久。我发现教学设计的过程与建筑的过程相类似,而且我还发现平面设计对于教育项目的设计和发展是至关重要的。建筑学和其他领域的许多观点、概念以及方法对教育方面的设计的革新和规划都有着直接的帮助和支持。

广义上的设计概念的三个要素构成了2012年AECT夏季研讨会的框架并为本卷著作:《教育技术领域的设计:设计思维、设计过程与设计工作室》的成书提供了基础。有针对性的设计思维明显存在于不同种类的职业领域(包括企业、政府和医疗),教育领域也不例外。设计思维是以未来为导向的,其关注的是“新事物的概念和认识”,而且设计思维的核心,即“计划、设计、制作和实施”(Cross, 1997, 第1页),对教育领域来说是很重要的。对于教学设计师来说,关键的是对设计过程的理解,而他们对设计过程的理解通常来自其他传统的设计领域,比如说,建筑或者工业设计领域。教育技术领域的很多课程是关于设计的概念模型在实践中检验设计过程时的应用、新的设计模型的应用,以及理论与开发教育产品的实践相结合方面的应用的。随着设计过程这一焦点的扩大,许多在教学设计领域处于领先地位的学校已经采用了教育工作室的形式来设计他们的专业课程。在很多领域中,工作室模式的教育是教育设计的本质体现,而且这种教育模式的重要性在教育技术领域逐渐被凸显出来。研究以及基于实践的观察这两方面对于有效应用工作室教育模式来说十分重要,这两方面也是本次研



会的研究内容。

关于此次研讨会,AECT 从其会员那里征集了有关设计思维、设计过程和设计工作室方面的投稿。经专家小组和研讨会的两名联合主席进行评估之后,被选定的投稿人要根据所提交稿件的内容写一篇完整的论文,且这些论文将被发给其他的与会人员进行审核。2012 年 7 月,所有的作者在美国的肯塔基州(KY)Louisville 市亲临论坛进行了演讲并讨论了自己的研究。他们的演讲和讨论带来了强烈而又具有吸引力的协同效应。这些来自传统教学设计范围和教育技术范围之外的案例和经验使得整个讨论会的内容既丰富又平衡。这样的结构安排是本书所有章节的基础和灵感来源。15 位作者从各自的观点和学术视角出发,发表了他们的设计经验和建议。该设计对于这个内容丰富的项目来说是十分关键的。

本次研讨会的结构采用了以主持艺术运动(Art of Hosting Movement)为基础的交谈形式,摆脱了历来学术会议中以演讲发表论文为主的传统形式。

所有的作者用“开放空间”的形式与同行们一起进行讨论。在开放空间中,每个作者会与其他四五个与会者进行激烈的论坛讨论。Gordon Rowland 和 Patrick Parrish 分别在研讨会开始和结束的时候作了此次会议的主题报告。他们的主题报告内容也汇集在本书中发表。

Andrew S. Gibbons 将包括建筑学和数字化设计在内的其他专业领域的设计活动与教学设计进行了对比并记述了整个研究。他将教学设计的理论和实践融合到其他更广泛的设计领域,还考察了现今设计实践中的衡量标准。

以 Donald Schön 在建筑设计研究中的开创性作品为依据,Monica W. Tracy 和 John Baaki 研究了行动反思的理论原理,考察了设计实践,检验了我们对设计过程的理解,然后透过一个有关积极主动的设计师的案例研究阐释了这些实例。

在有关采用工作室模式的教育所存在的关键问题的记述中,Elizabeth Boling 和 Kennon M. Smith 研究了教学设计师该如何学习并逐渐成为实践者。他们调查研究的核心是将教学设计与其他设计领域相结合并将它们共同的本质特征引用到教学设计领域中来。

本书中的两篇文章(4 和 5)是将设计和叙事相结合的。在开始部分,Katherine Cennamo 讲述了她将两种设计形式搭配使用到多学科设计工作室的相关经验:并不是所有的设计工作都是相同的,不同的学科文化之间存在着一定的差异性。与此同时,(学生)可以在创新的工作室环境中学习一些课程。随后,Wayne A. Nelson 和

David B. Palumbo 讲述了如何将教学设计融入交互型设计公司的项目中。将产品设计和用户体验设计的过程及观点相融合,从他们的娱乐化经验开始,最后生产出教育产品。

不论是教学设计师、建筑师还是终端用户,如何进行设计对实践和教育来说是非常重要的。Lias C. Yamagata-Lynch 和 Craig D. Howar 的两篇文章虽然用不同的探究方法研究了教学设计过程,但是两者对我们理解教学设计过程都很有帮助。Yamagata-Lynch 从终端用户的角度用文化历史活动理论来研究设计,而 Howard 则在广泛运用案例研究方法的基础上对教学设计的自我实践活动进行了研究。

就像这些文章所讲述的那样,教学设计是一个多样化的领域,尽管明确的主题是很重要的,但它仅是教育的一个部分。Wayne A. Nelson 概述了研究和实践的可能范围并找到了教学设计超越传统教育研究领域的整合方法。此外,我们也必须对教学设计的定性以及主观性方面进行探讨。M. J. Bishop、Nilufer Korkmaz、Elizabeth Boling 和 Stephanie Moore 的文章讲述了信息设计、判断和道德方面的特有组成元素。这些文章对教学设计领域的整体理解是十分重要的,所涉及到的问题有:如何传达意义和传递信息内容、工作中我们所作的有质量的判断,以及我们作为设计师所应该承担的责任。

在本次研讨会上,我们以设计思维的重要性这一主题作为开场,Gordon Rowland 也在他的文章中提出了改进学习设计和思维设计的应用方法。设计是“一种独特而又重要的探究形式”,而 Rowland 的方法则可以将设计作为成熟的教育组成要素来推进设计的应用。

对设计和教育进行研究能够鼓励我们去解决那些更加棘手且又系统的问题。Marcia L. Ashbaugh 和 Anthony A. Piña 研究了领导力思维以及领导力思维如何激发并指引教学设计的应用。如何改进设计实践与探究,使之延展到教育的整个领域和高等教育的主导地位。面对现代高等教育所面临的挑战,设计思维的应用和改进无疑是非常重要的。

本书所收录的文章先讨论了与教学设计相关的详细的观点以及内在的反思,最后论述了在复杂而又不明确的环境中教学设计所起的作用。Patrick Parrish 认识到了“半已知世界”这一难题,因此必须将学习经验作为一个整体进行思考,它是涉及设计师、学科专家、家长、老师和学习者的一个挑战。认识叙事文体(叙事流)是我们更全面地理解自身对于教育的责任的一部分。

本次研讨会的召开以及后续著作的出版离不开 AECT 的帮助和支持,在此,我要对 AECT 表达诚挚的感谢。AECT 一直以来都很支持创新的和不同的观点,并且对我们此次研讨会的初衷给予了鼓励。所有的工作人员对研讨会的组织和顺利推广作出了贡献,使得本次研讨会能够达到年会的标准和要求。在此,我也要特别地感谢 AECT 的总裁 Phillip Harris,正是由于他的鼓励、支持和认可,本次会议才能够成功举办。同时,还要感谢 Jason Huett、Monica W. Tracey 和 Greg Clinton,作为此次研讨会的咨询委员会成员,他们帮助本次会议的联合主席复审了初始稿件。我要特别感谢本次会议的联合主席、联合主编和我的同事 Andrew S. Gibbons,真挚地感谢他的支持与合作。

最后,感谢所有的作者、与会人员和同事们。所有的与会人员都努力地为本次研讨会作出了贡献,并且最终给教育技术领域带来了新的设计和构想。

我也希望本书能够得到读者的认可,希望读者能够享受其中的乐趣。

Brad Hokanson

圣保罗(St. Paul),明尼苏达州(MN),USA

(冯晓晓 译)